

# SDCCA 聖地牙哥中華文化聯誼會雙月刊


Bi-Monthly Publication of San Diego Chinese Cultural Association

Website: [www.NorthCountyChineseSchool.org](http://www.NorthCountyChineseSchool.org)

9888 Carroll Centre Rd. Suite 122, San Diego, CA. 92126

October 2016

Issue Number 267

- 
- 2 開學說明會
  - 3 校務會議&迎新餐會
  - 4 硬筆寫字比賽與得獎名單
  - 7 漢字文化節預告
  - 9 家長志工名單
  - 13 歡送楊若汀校長餐會
  - 17 王瑞瑜演唱捐款
  - 18 聖地牙哥中華歷史博物館館長  
莊紹文榮退餐會
  - 19 其他

北郡中文學校2016-2017學年度的開學說明會於九月十七日早上在小禮堂舉行，感謝所有家長熱烈參與。在說明會中分別由校長蔡小楓，理事會長韓貽揚和家長會長林曉安報告，說明學校、理事會和家長會的現況。

在說明會中蔡校長簡單的介紹了北郡中文學校的歷史和特色，並特別說明北郡中文學校是一個非盈利組織，完全是以推廣中華文化及造福社區為目的，走的是低學費路線。因此，參與學校活動和服務，就成了每一位家長的權利和義務。蔡校長也介紹了高效能的行政團隊，感謝他們一整個暑假無休的工作，包括持續地註冊工作、入學測試、編班以及一切和教學校務相關的工作，使得8/27能順利開學。

蔡校長也特別感謝持續進步成長的老師們，因為老師們不斷地進修，在炎炎夏日還去參加南加州教師研習會，使得北郡一直能維持好的教學品質，因此使得所有的學分班和許多班級都達到滿額，不能再收學生的情況。

北郡今年的目標是：

1. 培養老師專業能力，持續提高教學品質；
2. 家長全面參與學校活動和服務，為學生創造更好的學習環境。

說明會中，韓貽揚理事長也簡單介紹了理事會的成員和功能，並強調全力支持中文學校的發展，是理事會一向的目標。

家長會長林曉安，也簡單的介紹了家長會的成員，和今年要舉辦的活動。但她特別強調，今年家長會一項重要的服務，就是協助家長登記志工服務，使家長能：

1. 參與學校各項學藝活動，提供學生更多的學習機會；
2. 參與學校各項服務工作，提供學生更好的學習環境。

總結這次的開學說明會，就是認識學校，成為北郡大家庭的一份子，參與學校的每一項活動。因為有你，因為有我，北郡會更好，我們的學生會更成功。

讓我們一起活出愛，更在愛中一起成長！

有關開學說明會詳情，請到北郡學校網頁，參考會議說明。

# 北郡中文學校2016-2017學年度 第二次校務會議暨迎新餐會

校長 蔡小楓

本學年度的第二次校務會議，於十月八日在文教中心舉行。每逢開校務會議或辦老師培訓，能夠在北郡自己的文教中心舉行，都有一種說不出來的幸福，享受一種在家的溫暖感覺。這次的校務會議就更加是這樣的感覺，因為校務會議後，由理事會辦理迎新餐會，歡迎所有老師，行政工作人員和各項學藝活動召集人，在新的一學年投身於北郡中文學校的所有活動。



這次的校務會議，主要議程包括：

1. 校長和各副校長的校務報告；
2. 老師的小組討論及報告（1）：針對9/17開班級家長會時，所遭遇的問題和解決方法，並由各小組代表報告；
3. 新版的每週教學計劃說明及案例，包括：教學目標、教學內容、教學活動和強調三種溝通模式的作業佈置；
4. 老師的小組討論及報告（2）：新年園遊會和結業典禮的表演節目，並如何著重在語言和文化的發揮。

三個小時的校務會議，在緊湊密實的議程中，在老師們的高談闊論中，在玲玲副校長設計的小妙招中，時間飛快地流逝，希望老師們都能有所收穫。

校務會議後，由理事會長韓貽揚先生和理事們舉辦迎新餐會。餐會中，理事長和眾理事們，親自為老師、行政人員和活動召集人添飯加菜，盛情款待，使大家倍感溫馨。

最後，謝謝參加校務會議和迎新餐會的每一位成員，北郡這個大家庭，正因為有您和您無私的奉獻，明天才會更好！

副理事長 李維興

開學至今，雖然已過了五週，但是整個新學年的準備過程，卻是從上學年結束前一直持續在進行，前後校長及副校長們的心血及貢獻，是有目共睹的，老師們的教學準備，更是課堂上課的重要關鍵。今年，理事會於10/8星期六，藉著學校舉辦第二次校務會議當天，同時也給大家準備了便餐，感謝及慶祝新學年度順利的展開，此次迎新餐會，包括會長韓貽揚，財務/副校長譚淑勤，理事呂秀屏，吳正寧，李維興，在文教中心給大家供餐服務，活動完滿溫馨。

## 2016-2017 北郡中文學校寫字比賽



本學年度硬筆寫字比賽已於十月十五日圓滿結束，並於十月二十二日下午特別邀請謝家樹先生、馬良平女士、陳靜慧女士擔任評審。經三位評審評定，從76位參賽者中選出各組優勝名單如下：

\* 幼稚組 - 第一名 梁曦之(一甲)，第二名 陳福慇(二甲)，第三名 羅佳欣(一甲)，優勝：陳易昇(一甲)

\* 初小組 - 第一名 朱康妮(四甲)，第二名 朱宇湘(四甲)，第三名 羅佳蓮(四甲) 優勝：黃安琪(三丙)，楊佑恩(二甲)

\* 初級組 - 第一名 楊穎怡(六丙)，第二名 張妙善(六甲)，第三名 曾允文(四甲)，優勝：梅芳庭(六甲)，白曉佩(四乙)，尹偉禎(六甲)

\* 中級組 - 第一名 梅碧琳 (學分一) , 第二名 劉維仁 (四乙) , 第三名陳穎忻(學分二PM) , 優勝: 魏德芬(學分二)

\* 高級組 - 第一名 劉耀仁 (學分一) , 第二名 蘇穎哲 (學分三AM) , 第三名 史文思(學分三) , 優勝: 姚宇涵(學分二)

\*\*本次 獎勵辦法:第一名: 獎金 \$15 獎盃一個; 第二名:獎金 \$10 獎盃一個; 第三名:獎金 \$5 獎盃一個; 優勝:獎牌一個, 學生商店 coupons 五張。

\*\* 10/29/2016在學校禮堂舉行頒獎典禮。

\*\* 得獎作品將於北郡文教中心書畫篆刻展覽(11/5 - 11/12)中展出, 提供大家觀賞的機會。



# 硬筆寫字比賽得獎名單

幼稚組					
第一名	第二名	第三名	優勝		
1st Place	2nd Place	3rd Place	Honorable Mention		
梁曦之	陳福慤	羅佳欣	陳易昇		
一甲	二甲	一甲	一甲		
Jaelyn Liang	Jasmine Chan	Katherine Law	Ethan Chen		
初小組					
第一名	第二名	第三名	優勝	優勝	
1st Place	2nd Place	3rd Place	Honorable Mention	Honorable Mention	
朱康妮	朱宇湘	羅佳蓮	黃安琪	楊佑恩	
四甲	四甲	四甲	三丙	二甲	
Kani Chee	Megan Chu	Kaitlyn Law	Cynthia Huang	Youen Yang	
初級組					
第一名	第二名	第三名	優勝	優勝	優勝
1st Place	2nd Place	3rd Place	Honorable Mention	Honorable Mention	Honorable Mention
楊穎怡	張妙善	曾允文	梅芳庭	白曉佩	尹偉禎
六丙	六甲	四甲	六甲	四乙	六甲
Michelle Yeoh	Cate Cheung	Grace Tseng	Lucy Mandegar	Karen Bach	Nicholas Yen
中級組					
第一名	第二名	第三名	優勝		
1st Place	2nd Place	3rd Place	Honorable Mention		
梅碧琳	劉維仁	陳穎忻	魏德芬		
學分一	四乙	學分二	學分二		
Mina Mandegar	William Liu	Valerie Tran	Tiffany Way		
高級組					
第一名	第二名	第三名	優勝		
1st Place	2nd Place	3rd Place	Honorable Mention		
劉耀仁	蘇穎哲	史文思	姚宇涵		
學分一	學分三	學分三	學分二		
Michael Liu	Richard Su	Iren Staebler	Sophia Yeow		

# 漢字文化節預告

朱曼玲

聖地牙哥漢字文化節書畫篆刻展覽, 訂於 11/5 - 11/12 (每天上午十時 至下午四時) 在北郡文教中心舉行. 除了書畫班師生作品之外, 中文學校學生寫字得獎作品及有趣的葫蘆雕刻作品都在展出之列.

今年特別邀請旅美中國畫家周平珖先生的作品參展. 開展儀式11/5 上午十時舉行. 歡迎家長學生及老師們蒞臨免費參觀.

地址: 9888 Carroll Centre Road, #122, San Diego, CA 92126

SDCCA Learning Center will host a Chinese Art Exhibition, 11/5-11/12 (10am -4pm daily). The exhibition will include Chinese calligraphy, brush painting, gourd carving and the winners from the writing contest at Chinese School. There are also works from Mr. Zhou Ping-Guang, a well-known artist whose artworks have been collected by many art centers and museums. The opening ceremony is on 11/5 at 10am. All the teachers, students and parents are invited to this event. Address: 9888 Carroll Centre Road, #122, San Diego, CA 92126



# 聖地牙哥地區漢字文化節系列活動

## 北郡文教中心書畫篆刻展覽

### 特別邀請旅美畫家周平琰先生作品參展

### Invitational artworks of Mr. Zhou Ping-Guang

周平琰老師簡介:

周平琰 (1955 - ), 重慶人, 旅美畫家, 中國國家高級美術師, 美國最具影響的中國畫家之一。師承趙蘊玉先生, 畫風清新, 融潑墨, 寫意, 工筆於一體, 作品氣勢豪放、清新細膩、富麗典雅, 深得兩宋院體繪畫之精髓。其作品多次參加中外美術展並獲獎, 多被美術館、博物館及個人收藏。九月初在洛杉磯的展覽, 周老師二十幾幅作品, 在第一天即全部被訂購收藏。

Mr. Zhou Ping-Guang was born in an art family. Inspired by his father, he determined to be an artist at young age. Mr. Zhou's creative conceptions have combined ink splashing, color splashing, freehand brushworks and fine brushworks into an artistic and imaginative world that is full of surprises to the viewers. His artworks have been collected by art centers and museums for permanent display. Mr. Zhou Ping-Guang is one of the favorite Chinese artists in the United States. On the first day of exhibition in Los Angeles in early September, Mr. Zhou sold out all his paintings at the gallery.

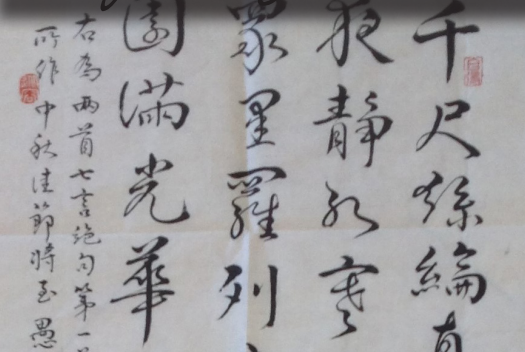


## 開展儀式

Opening Ceremony

Saturday, 11/05/16 at 10:00am

茶點招待 Refreshments will be served



陳遠放老師書法新作

New calligraphy work by Mr. Peter Chen



曲學蕃老師葫蘆雕刻作品

Gourd carving work by Mr. Kenny Chu



吳偉老師仿張大千“橫貫公路”

Mr. Wai Ng's simulation work of Chang Dai-Chien's "A Bird's-eye View on Taiwan Cross-Island Road"

日期 Dates: 11/5/16 - 11/12/16

時間 Time: 10:00am - 4:00pm

地點 Location: 聖地牙哥北郡文教中心

SDCCA Learning Center

9888 Carroll Centre Road, Suite 122

San Diego, CA 92126

書法 Calligraphy

篆刻 Seal Carving

國畫 Chinese Brush Painting

葫蘆雕刻 Gourd Carving

寫字比賽作品 Winners from Student Competition



親愛的家長們：

謝謝大家熱心的支持，辦公室、校園巡邏、學生商店、寫字比賽都有不少家長來幫忙。因為下午班級少，希望下午班的家長盡量上網登記服務。我們非常需要您的支持，這樣下午班的活動才能進行的順利。也請還沒登記服務的家庭，盡快上網登記。家長會將會在11月中開始讓已服務過4次的家庭繼續上網登記。



登記連結 -

<http://signup.com/go/La2Syy> (請記得L和S要大寫)



2016-17 Volunteer Campus/Office duties

[signup.com](http://signup.com)

SignUp.com makes it easy to coordinate school events & classroom activities, fundraisers, snack schedules, potlucks & more!

2016-17 Volunteer Campus/Office duties □ [signup.com](http://signup.com)

SignUp.com makes it easy to coordinate school events & classroom activities, fundraisers, snack schedules, potlucks & more!

家長會目前有 Souplantation 禮卡，這學期已經在學校服務過的家長，請到家長會領取禮卡。

謝謝!

Volunteer Date	Start Time	End Time	Spot	Participant Name	Comments
Sat Nov 12, 2016	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (2/2)	Jessie Wu	
Sat Nov 12, 2016	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (2/2)	Jodie Lo	
Sat Nov 12, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Kathy Van	
Sat Nov 12, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Lillian Chng	
Sat Nov 12, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Xue Jia Chen	
Sat Nov 12, 2016	1:30 PM	4:35 PM	Office duties - afternoon (1/1)	Melissa Wang	
Sat Nov 12, 2016	1:30 PM	4:35 PM	On Campus duties - afternoon (0/1)		Still open
Sun Nov 13, 2016	8:30 AM	11:30 AM	Office duties - morning (1/2)	sophie	
Sun Nov 13, 2016	8:30 AM	11:30 AM	Office duties - morning (1/2)		Still open
Sun Nov 13, 2016	1:30 PM	4:30 PM	Office duties - afternoon (0/1)		Still open
Sat Nov 19, 2016	9:00 AM	12:20 PM	Student Store - morning (4/4)	Wei Liang	
Sat Nov 19, 2016	9:00 AM	12:20 PM	Student Store - morning (4/4)	Elaine Bach	
Sat Nov 19, 2016	9:00 AM	12:20 PM	Student Store - morning (4/4)	Gia Ruddy	
Sat Nov 19, 2016	9:00 AM	12:20 PM	Student Store - morning (4/4)	Ginny Wu	
Sat Nov 19, 2016	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (2/2)	Ling Duran	
Sat Nov 19, 2016	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (2/2)	Susany	
Sat Nov 19, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Genevieve Stepanow	
Sat Nov 19, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Huilan Shao	
Sat Nov 19, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Carrie Shen	
Sat Nov 19, 2016	1:30 PM	4:35 PM	Office duties - afternoon (1/1)	Kai Hsin Liao	
Sat Nov 19, 2016	1:30 PM	4:35 PM	On Campus duties - afternoon (0/1)		Still Open
Sat Nov 19, 2016	1:30 PM	4:35 PM	Student Store - afternoon (3/3)	Linh Hua	
Sat Nov 19, 2016	1:30 PM	4:35 PM	Student Store - afternoon (3/3)	Maggie Yang	
Sat Nov 19, 2016	1:30 PM	4:35 PM	Student Store - afternoon (3/3)	Vanessa Du	
Sat Dec 3, 2016	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (2/2)	Sandy Bach	
Sat Dec 3, 2016	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (2/2)	Susany	
Sat Dec 3, 2016	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning		Still Open
Sat Dec 3, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	John Glick	
Sat Dec 3, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Tommy Wu	
Sat Dec 3, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Jason Hu	
Sat Dec 3, 2016	1:30 PM	4:35 PM	Office duties - afternoon (0/1)		Still Open
Sat Dec 3, 2016	1:30 PM	4:35 PM	On Campus duties - afternoon (0/1)		Still Open
Sun Dec 4, 2016	8:30 AM	12:30 PM	Help at the credit culture classes (0/1)		Still Open
Sat Dec 10, 2016	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (1/2)	Audrey Hui	
Sat Dec 10, 2016	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (1/2)		Still Open
Sat Dec 10, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Tommy Wu	
Sat Dec 10, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Kathy Van	
Sat Dec 10, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Lillian Chng	
Sat Dec 10, 2016	1:30 PM	4:35 PM	Office duties - afternoon (1/1)	Kai Hsin Liao	
Sat Dec 10, 2016	1:30 PM	4:35 PM	On Campus duties - afternoon (0/1)		Still Open
Sun Dec 11, 2016	8:30 AM	12:30 PM	Help at the credit culture classes (0/1)		Still Open

Sat Dec 17, 2016	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (2/2)	Genevieve Stepanow	
Sat Dec 17, 2016	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (2/2)	SHENFANG WEI	
Sat Dec 17, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Maggie Yang	
Sat Dec 17, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Jacquelyne Lee	
Sat Dec 17, 2016	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Huilan Shao	
Sat Dec 17, 2016	1:30 PM	4:35 PM	Office duties - afternoon (0/1)		Still Open
Sat Dec 17, 2016	1:30 PM	4:35 PM	On Campus duties - afternoon (0/1)		Still Open
Sat Jan 7, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (1/2)	Jacqueline Au	
Sat Jan 7, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (1/2)		Still Open
Sat Jan 7, 2017	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Esther Sulistio	
Sat Jan 7, 2017	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Tommy Wu	
Sat Jan 7, 2017	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	wen ma	
Sat Jan 7, 2017	1:30 PM	4:35 PM	Office duties - afternoon (0/1)		Still Open
Sat Jan 7, 2017	1:30 PM	4:35 PM	On Campus duties - afternoon (0/1)		Still Open
Sat Jan 14, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (2/2)	Esther Sulistio	
Sat Jan 14, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (2/2)	Jacquelyne Lee	
Sat Jan 14, 2017	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	sophie	
Sat Jan 14, 2017	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	SHENFANG WEI	
Sat Jan 14, 2017	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (3/3)	Tommy Wu	
Sat Jan 14, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Speech Contest - morning (5/6)	Genevieve Stepanow	
Sat Jan 14, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Speech Contest - morning (5/6)	Lisa Luong	
Sat Jan 14, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Speech Contest - morning (5/6)	SHENFANG WEI (6)	
Sat Jan 14, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Speech Contest - morning (5/6)	Tsai Lun Huang	
Sat Jan 14, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Speech Contest - morning (5/6)	Carrie Shen	
Sat Jan 14, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Speech Contest - morning (5/6)		Still Open
Sat Jan 14, 2017	1:30 PM	4:35 PM	Office duties - afternoon (0/1)		Still Open
Sat Jan 14, 2017	1:30 PM	4:35 PM	On Campus duties - afternoon (0/1)		Still Open
Sat Jan 14, 2017	1:30 PM	4:35 PM	Speech Contest - afternoon (1/6)	Melissa Wang	
Sat Jan 14, 2017	1:30 PM	4:35 PM	Speech Contest - afternoon (1/6)		Still Open
Sat Jan 14, 2017	1:30 PM	4:35 PM	Speech Contest - afternoon (1/6)		Still Open
Sat Jan 14, 2017	1:30 PM	4:35 PM	Speech Contest - afternoon (1/6)		Still Open
Sat Jan 14, 2017	1:30 PM	4:35 PM	Speech Contest - afternoon (1/6)		Still Open
Sat Jan 14, 2017	1:30 PM	4:35 PM	Speech Contest - afternoon (1/6)		Still Open
Sun Jan 15, 2017	8:30 AM	12:30 PM	Help at the credit culture classes (0/3)		Still Open
Sun Jan 15, 2017	8:30 AM	12:30 PM	Help at the credit culture classes (0/3)		Still Open
Sun Jan 15, 2017	8:30 AM	12:30 PM	Help at the credit culture classes (0/3)		Still Open
Sat Jan 21, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (2/2)	Jeanette Quan	
Sat Jan 21, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Office duties - morning (2/2)	Lisa Luong	
Sat Jan 21, 2017	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (0/3)		Still Open
Sat Jan 21, 2017	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (0/3)		Still Open
Sat Jan 21, 2017	9:15 AM	12:20 PM	On Campus duties - morning (0/3)		Still Open
Sat Jan 21, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Student Store - morning (4/4)	Tsai Lun Huang	
Sat Jan 21, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Student Store - morning (4/4)	Ling Duran	
Sat Jan 21, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Student Store - morning (4/4)	Jamie Chong	
Sat Jan 21, 2017	9:15 AM	12:20 PM	Student Store - morning (4/4)	Audrey Hui	

Sat Jan 21, 2017	1:30 PM	4:35 PM	Office duties - afternoon (0/1)		Still Open
Sat Jan 21, 2017	1:30 PM	4:35 PM	On Campus duties - afternoon (0/1)		Still Open
Sat Jan 21, 2017	1:30 PM	4:35 PM	Student Store - afternoon (1/3)	Melissa Wang	
Sat Jan 21, 2017	1:30 PM	4:35 PM	Student Store - afternoon (1/3)		Still Open
Sat Jan 21, 2017	1:30 PM	4:35 PM	Student Store - afternoon (1/3)		Still Open
Sat Jan 28, 2017	9:00 AM	3:30 PM	Carnival Helper/Full Day (4/4)	Daphne Kao	Full day service
Sat Jan 28, 2017	9:00 AM	3:30 PM	Carnival Helper/Full Day (4/4)	Fanny Luk	Full day service
Sat Jan 28, 2017	9:00 AM	3:30 PM	Carnival Helper/Full Day (4/4)	Yongmei Feng	Full day service
Sat Jan 28, 2017	9:00 AM	3:30 PM	Carnival Helper/Full Day (4/4)	Binh Bach	Full day service

thank  
you!

# 首任校長楊若汀歡送會記實

程菁



這真是一場溫馨、感人的歡送餐會！

北郡中文學校創校首任校長楊若汀女士在波威（Poway）住了44年之後，已於十月中旬搬遷至北加州。感念楊校長過去37年來創校、建校，並出資贊助北郡文化中心物業的購買，在前理事長徐鈺玲和中心經理朱曼玲的安排下，於八月六日舉辦了一場感謝歡送會。前中華文化聯誼會會長、理事長、中文學校校長、捐款人及楊校長特別邀請的老朋友等20多人，均在歡送會中娓娓道出當年和楊校長相知、相惜的美好回憶！當日在中心教授書法、國畫、語文課的老師們也應邀出席，參與盛會！

在吃過精心挑選的養生午餐後，文化中心經理朱曼玲感謝楊校長對北郡中文學校與文化中心的貢獻，也請大家盡情分享與楊校長交往的點點滴滴，讓後生晚輩有所知曉、學習。

楊若汀校長首先發言，她感性的說：「一轉眼，44年過去了！很榮幸和大家在一起，好像做了一點事情！你們每一位都是我的支持者，大家做義工，37年來把中

文學校維持下來，我們應該感到驕傲！幾年前買了文化中心，可以利用這個場所大家可以聚聚，真是不容易！祝福大家身體健康，繼續為中文學校服務，教育下一代，發揚中華文化，家長們也可以互相認識，彼此支持！」創校和購買文化中心的大事，在楊校長口中成了「一點事情」，謙虛的楊校長，一路走來，始終如一！



前理事長傅家康介紹了出席歡送會的新舊朋友，他以「前人種樹，後人乘涼」來比喻楊校長創校並擔任六年校長之職，教育孩童中文，嘉惠了無數的華人子弟。

以下綜合大家發言，勾勒出楊校長平易近人，謙沖為懷、樂善好施的身影！

張丹拿（前中文學校校長）：「記得有一次7月4日美國國慶，我們去參加在RB Park 舉辦的活動，楊校長開了一部凱弟拉克車叫我去停，我本人開的是日本小車，坐上楊校長的大車，像在開船，印象非常深刻！」這輛大車當年載過中文學校的老師、學生、教材、書籍，也早已功成身退了！

程菁（前中文學校老師）：「我在1990年搬到聖地牙哥，楊校長已不在學校領軍，和楊校長認識起於採訪她，寫一篇慶祝中文學校15週年的文章，文稿寫成，她一字未改，感覺她很隨和，沒有一點官架子。後來她來 Penasquito Canyonside 公園和我們一起打拳、練劍，我們才有近一步的接觸。我發現楊校長是我們團體裏既早到又認真的一員。有一次，她去中國旅遊，特別購買了一把伸縮劍，送給新來無劍練習的拳友，她總是那麼細心幫助別人。她有著豐富的人文修養，畫國畫、逛博物館、參觀展覽，曾有一日搭機往返聖地牙哥和舊金山的記錄，為的是要欣賞 San Francisco Art Museum 裏舉辦的特展。她對美好事物的追求，優雅的生活態度，是我學習的榜樣。」

對於那次一日來回南北加州的壯舉，楊校長記憶猶新：「我們坐第一班飛機去，然後坐最後一班飛機回來。」

高吉安（前中文學校校長）：「我們中文組織的發展，從當年的一個小團體到如今變成一個大團體，我覺得成功的因素是“北郡”這個名字取得太好了、太漂亮了。想當年我們花了許多時間在琢磨一個好名字，我們做到了！」

高校長帶領大家齊唱「當我們同在一起」和「送別」兩首歌，並賦詩一首為楊校長送行！

韶光逝 流不盡 今日卻奔揚  
驪歌一曲送別離 相互卻依依  
聚之好 離雖悲 事事堪玩味  
來日相會相遇期 去去莫遲疑

唐衍榕（前中文學校校長）：「我是在1996-98年擔任北郡校長，楊校長每次來學校參加活動看到我們時，總是會說“你們辛苦了”。」

Mary 毛（首任聯誼會會長）：「當年我搬來聖地牙哥，發現沒有中國人的團體組織，就著手成立聯誼會，因為會員都有小孩，我就請楊若汀去辦中文學校。當年楊校長的先生徐懷之非常熱心，常以“校工”自稱，他願意捐出土地，籌建Chinese Center，但我因上班沒有時間和毅力去做。楊校長把中文學校一手成立起來，她做事大家都放心，總是“只做不講”，和我“只講不做”不一樣。」Mary 幽了自己一默！

金蓉蓉（老同學、捐款人）：「和楊校長是多年大吃會的朋友，有一次聚餐，我請每一個人送我一句話，她就說“做運動”，這些年來，我真正了解到做運動的好處！」金蓉蓉保養得宜，其來有自！

王自揚（前理事 會長）：「楊校長當年對UCSD的捐款，使該校能設立講座，邀請專家、學者舉辦演講。對我本人來說，楊校長也曾送我“珍惜”二字，教我珍惜夫妻之情！」王自揚曾任職於UCSD，也是當年首任理事會會長！

杜如蕙（前中文學校老師）：「我剛開始在中文學校教書時，全校只有二十多人，那時是在 Escondido 的第九街。楊校長非常溫柔，是我的典範！她只做事不多說話，身教重於言教！」

馮佩蓮（前家長、捐款人）：「希望中心繼續延續下來，我太忙沒時間出力，但是我可以出錢！」馮佩蓮教子女有成，二十多年來對中文學校發展一向不遺餘力。她希望前聯誼會會長楊欣能協理事會，請專業律師將購得的物業訂立法律規章，俾便永續發展，並建立一個方式來表彰出錢或出力的捐款者和義工，這個提議獲得大家一致的贊成。

周謹（前家長會會長）：「當年前輩全心付出，才有今天的成果。希望接棒人要珍惜，把傳統繼續下去，看到中心有年輕朋友願意奉獻，心裡很安慰。」



徐鈺玲（前理事會會長、中文學校校長）：「謝謝楊校長答應參加這個聚餐，才讓我有機會邀請歷屆會長和校長回娘家，大家歡聚一堂，分享北郡一些創校的歷史。同時感謝楊校長和幾位金主捐款幫忙買下本中心，一勞永逸解決學校租借場地的問題。四年來，理事會和中文學校的所有會議、師訓、暑期班、學分班校外活動，以及開學前後的集會和準備工

作都在這裡進行，這兒是我們北郡的家。希望各位能多參加本中心舉辦的書法、篆刻、國畫等班，讓中心繼續成長，在財務上無後顧之憂。」徐前理事長做了一個完美的結語！

此外，甫卸任的中文學校校長梁能也在歡送會中報告了北郡的現況。

當天，楊若汀校長特別將日前購買的新書「學習、奉獻、創造-錢煦回憶錄」（書內有作者親筆簽名）捐贈給文化中心圖書室。她希望下一代能夠藉著這本書，了解上一代人來美國打天下的艱辛與努力。她說：「當年來美留學，我們身上只有幾十塊錢，到美國來像去充軍似的，沒有回頭路，窮得只有拼命打工。」錢煦的這本書，寫他年輕留美的辛苦歲月，深獲楊校長的共鳴！

「海內存知己，天涯若比鄰！」楊校長波威舊家的大門上刻著這十個字。雖然校長搬離了聖地牙哥，她是我們的知己，她離我們不遠，歡迎她常常回北郡來看我們！





# 王瑞瑜演唱捐款

蔡小楓

September 11, 2016  
3pm~5pm 2:30pm 入場

Westview High School  
Little Theater  
13500 Camino Del Sur,  
San Diego, CA 92129

Admission: \$25, \$40  
Ticketing: (858) 472-1781 Lily  
(858) 761-2988 Tracy  
(858) 442-1959 Melody  
(Fund raising for North County Chinese School)

Organized by San Diego Chinese Cultural Association

首場 美國巡迴

王瑞瑜  
重提往事




感謝各界踴躍參加王瑞瑜先生演唱會，齊心為北郡中文學校募款。特別感謝王瑞瑜先生，專程從台灣飛抵聖地亞哥參加義演，也感謝金蓉蓉女爵士贊助演唱者機票及旅費，更感謝各界熱烈參與，幾乎座無虛席，使得募款活動十分成功，共為學校募得三千多元。



北郡中文學校謹在此感謝各位僑學界親愛的朋友，心繫海外華文教育，嘉惠莘莘學子。



## 聖地牙哥中華歷史博物館館長莊紹文榮退餐會



中華歷史博物館館長莊紹文宣布退休後，聖地牙哥僑學界知名人士及他的知交好友陸續替他舉行退休餐會。莊館長曾兩度蒞臨本校擔任評審，其博物館成立20年，對中華文物傳承貢獻良多。



## 其他



新春園遊會 (1/28/2017) 徵求學生司儀數位，有興趣的學生請於 11/12前到辦公室 (#703) 報名，12/3 面試。詳情請洽辦公室或電郵 [info@NorthCountyChineseSchool.org](mailto:info@NorthCountyChineseSchool.org)

Calling for All Students! Students who are interested in being the emcee(s) of the Chinese New Year Carnival program, please sign up in the school office (#703) by 11/12 and audition will be held on 12/3. Please contact school office or email [info@NorthCountyChineseSchool.org](mailto:info@NorthCountyChineseSchool.org) for more details.



希送出  
HOPE 望

# AROMA® for Hope

## Holiday Sale



### Lend a Hand Towards Giving Hope!

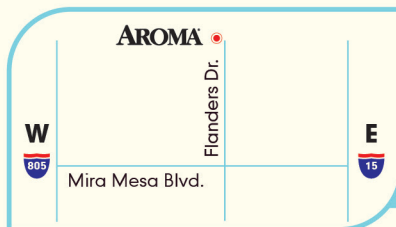
Find us on:

**Eventbrite.com**



**/AromaHousewares**

在感恩的季節里, Aroma誠邀大家一起參與本次義賣活動散播愛與希望, 活動的全數收入將會捐給慈善團體。 Aroma代表無家可歸的女性以及需要幫助的小孩, 感謝大家的支持。



### SAVE THE DATE:

**Saturday, November 19 between 9:00am-3:00pm**

Aroma Housewares | 6469 Flanders Drive  
San Diego CA 92121 (Parking Lot) Tel: 858.787.5866 ext. 2100



# 100%

 of the proceeds and donations will go directly to...